

# ملائف لکین

№2. Цѣна 12 К. МОЛЛА НАСРЕДИНЬ قیستی ۱۲ قیک ۲



Дилор С. Билалов

آپكە بو گون بوراده سلمان تياتری وار، بیزده گیدك.

Возьмъ идешь въ театръ.

- آكیشی، سن الله ال جك: باراشاری بیزه سلمان تياتریه گیشك.

- 3. не интересно: сегодня курганмаковіи спектакль.

۷ قیک	۷ قیک	سید اوردوادی	وطن و حریت
۵ قیک	۵ قیک	دولگینتھین	آزاده دلباشاق
۱۰ قیک	۱۰ قیک	سید اوردوادی	غفلت

مالوزنی، واسطی ایله ایستقللر هر سفارشه ۱۷ قیک آرق بوجت خرچی ویرمکچک.

کابلارک آدلاری	یازانلار	قیمت لری
درس ڪتابلاری:		
وطن دیلی اولمچن ایل ایچون درس کتابی	چیریلیوشی	۳۵ قیک ۳۰ قیک
تورک دیبایی	معلم م. محمود بٹ اوف	۲۰ قیک ۲۳ قیک
برمنی کباب اولمچن ایل ایچون درس کتابی	گنجینه معلمی مرزا عباس ملا زاده	۲۰ قیک ۲۳ قیک
اوشاق ایتچی برمنی ایل ایچون درس کتابی	رشیدک افندی زاده	۲۵ قیک ۳۰ قیک
سیرت الانفال (کنجی ایل ایچون درس ڪتابی)		۲۵ قیک ۳۰ قیک
مثنی مجموعه سی	میرزا عباس ملازاده	۸ قیک ۱۰ قیک
قرات ڪتابلاری:		
تشریح القران	آخوند ارس زاده	۱۶ سات ۱۶ قیک
رستم و سهراب (گوزل شکل)	عباس آقا غایبوف	۱۶ سات ۲۰ قیک
یزه هالی علم لرام خودلورق ابراهیم سوم، ع حسین زاده، قایق لسان زاده و ملا نصرالدین.		۱۵ قیک ۲۰ قیک
اوسقا زینال (شکلی)	ملائف الدین	۱۵ قیک ۱۷ قیک
قرانلی بک (شکلی)		۱۵ قیک ۱۷ قیک
ایزاده حریت (شکلی)		۱۵ قیک ۱۷ قیک
ملت دوست لری	خوردیوف	۵ قیک ۷ قیک
شیخ ووزیر و بیده نرقی (قارچه)	میرزا ملکوم خان	۲۰ قیک ۲۳ قیک
حقیقت اسلام	آخوند یوسف طالب زاده	۵۰ قیک ۵۰ قیک
آلام تبارینی (برمنی همه)		۳۵ قیک ۳۵ قیک
معلم التریه (برمنی همه)		۲۵ قیک ۲۵ قیک
بسم التریه (۲ جی همه)		۳۰ قیک ۳۰ قیک
ایکی اوشاق	میرزا عباده طالب زاده	۵۰ قیک ۵۰ قیک
قاللی مصاد		۲۰ قیک ۲۰ قیک
آلما احمدک جوالکیر (ملی شعر مجموعه سی)		۵ قیک ۵ قیک
حساب مسئله لری	حیدیک پوست گپوف	۲۵ قیک ۳۰ قیک
سجیت پاس رفیق	شاهر لیر	۳۵ قیک ۳۱ قیک
مرآت وطن		۳۰ قیک ۳۰ قیک
		۱۰ قیک ۱۰ قیک

ملائف لارا قدری و یو بولگلی بياردمه قاسقازده ایلیک تریک قومی ایله اینشیلن

(داتر بر جی لیتوغرافیا علمسی)

حاجی ساسی س. ا. بیخوف. (سابقه بافتاشکلی) خالایوشکی کوچده شیرک بالده، اوقونک ایولده

Хромо-автографія и электролитична С. Н. Билкова

محترم مشتریاره خبر ویرمک که لویارک اولده نازه بر یو بولک مشینده کتورنیش و یو ماشینک وار. قیستی ایله پولدان سورما جای، قارامبل و غیر پارلیق. لاری اورکلرن تیز و اوجوز چاپ ایده بیلجکم. ایسولرم که مشینلری تیز و قنده تصدیق ایدرلر که ییز کوریکیز ایشرلی اورکه مطبوره سفارش ویریلن ایشاردن سلیقی و اوجوزدر.

فیرمان ۱۸۹۳ جی ایلدن دوام ایتمکده. (تیلیفون نوبره ۳۳۳)

جیم یو بولک ایران فیرمالاریک سفارشیلی برلم مطبوعه عله کوردر.

کمال احترام ایله بیخوف.

چای ایچون بیچینه  
اعلا چیشدن  
آینیم

تازه کتاب

بالاخاله جاعت مسلمین مکتبی دولسلرلن.

فیوضات

قرات کتابی

مؤلفی احمد کمال، لاشری یشتر احمدوف

قیستی: جلدسز ۳۵ قیک، جلدلی ۵۵ قیک

ساتیلر پاکوده ڪتاب مانغزالارده.



### ادبیات

کیمه دیر یزده اولان غیره؟  
غیرتیز بللی بئون مسته ...  
یز فوجا قافلانلی ایگت ارلیک  
جسته هزمنه لریک ، نر لریک  
ایش گورویک یزده سوز انر لریک  
عاشقک آلبق قوری ، بوت مجده  
کیم نه دیر یزده اولان غیره ؟

آی باراکالاه بسو کوزل ایته  
کیم نه دیر یزده اولان غیره ؟  
خالسی مکات که آی آچدیق ؟  
خالسی صالح که یارا سادیق ؟  
ویردیگیز سوزن اوزاق نایادیق !  
ایتاریمز بملی بئون سوره ...  
کیم نه دیر یزده اولان غیره ؟

باق ا بیجه اذکارالجه ، دار عام  
بر لیجه کتک ، بیجه آثار عام ...  
یز لریک ایته خیریبار علم  
چاتشیق اولاندی یله حرمته ...  
کیم نه دیر یزده اولان غیره ؟  
یزده نه فته تئپورور نه گدا !  
یزده نه سائل و له بر بی نوا !  
پخشور اولاندزه مرحبنا !  
پاش آراب هر بری بر ستمه ...  
کیم نه دیر یزده اولان غیره ؟

ایشتیک ایمنسا آتلاق مهنری  
چککتیک اولاندوزلا فکتری  
عسمرز اوله گورویک بیهوی  
آیدر کک ، آثار اویاج سرقته  
جسته منفور اولسوق عشرتیه  
فخیز : ایدمریک یزده بئون مسته  
کیم نه دیر یزده اولان غیرته  
آی باراکالاه بسو گورول مسته  
آثار کوله گئی

جیرالاریق کیمجه چای گلشش  
پاشلاریق قیزمانشا یای گلشش  
سوز ویرمیریک ایلدی بر آی گلشش  
آستا قاجوب دوریلدیریک خلوقه  
کیم نه دیر یزده اولان غیره ؟  
جسته جهان پاننده ییز پاناریق  
غیرت ملیزمی آنساریق  
اهلدی باشقله نره ساتارلیق  
بر غوروشا ، بر یولا یا بر چیه  
کیم نه دیر یزده اولان غیره ؟  
یزده گورولوز نه قاد و نفاق ،  
ایشله مده بریزمن فوجانی ،  
یاق ! پردر اولادی گنورویک قیاق  
بولدجه خدمت اولادور ساقه  
کیم نه دیر یزده اولان غیره ؟  
بس ایته مین هسئوز وار ییزمس  
یاق ! بیجه جیمتوز وار ییزمس  
بولده گوزل بئمنز وار ییزمس



### اصلاح

بو ایک اولدن میدان انتشاره قویلازه محرملنده آیدنمدکی  
زوربالریمه آیدنه ذوق اولور . زورنالوزک مسلکی عوام سلسا  
الری مجده جیح ایوب یوزاریلی لاریمن آتاندیز . زورنا  
ایزده عری . کرسی . کوماهی . بئرالام و غیر موهومی  
یزاردن و ایشاردن معلومات ویردیگر . یوزک شهرزاده خصوصی  
مخبریمز وار . محرر لریمز ایران و قافلازک مندر مریه خوا  
لارلدیر . محرم آتیک اولندن منتری اولاریمه ایسکی یوز  
سجه مین عارت بر دعا کتایی مجالی گولدریلدیگدر .  
ساح امتیاز و ناشری فخر الواعظین  
پاش محرر چاکسر نخبوالی

آدریس : نخبوان ، مسجد جامع



### عرب حروفاتی

عاشالی ایدر بلنر جلال لوری انفی . یسکی ترک مغزه  
س ایله نثر ایندیگی مقامده عرب حروفاتیک عسونه لاین  
حروفاتیک ایشلمه سببی تکلیف و تویسه اییز . (حقیقت لومره ۳)  
لا لفرالدین  
اوری انندی اریختور بر ملییه ککه لنده داوا نیشسی  
دوروب خسته ک پاشیک اوستقده و دیور ؛  
— « ایچ بو برمالی ، یوخ اوله لیکسن . »  
اوری انندی کیسی ایندییه تک بر لیجه لری مسلمان ما  
زینک جان ویردیگئی گوروب ایستویلر لاین حروفاتی ایله  
خسته ک بدهن دیزلیک مایسی داخل ایدر . اما قضا اوز  
پایدیگی اییز و اجل نام اولاده دخی هیچ مالمجه لتبیه  
یاغیشلایر .



### نشانلی یزق

مطلب جیمجه تشالی بر فیز  
بر حزن الم ایجیلده یالقر  
یاغیز ، اویوزور ، او غنلی دختر .  
زاولر لری قوجوب ، سکدر  
پارماده نشان یوزوکه ایته .  
اویلر ، ایسز آد اول فرشته  
پرداهه غنلی ، غنلی آغلاز  
عب لالسی کاشانی داغسار  
نشانلی فیز آغلیا آغلیا دیزر ککه ای مین قاره بجم . نه  
اولادی که من آقباد اولدیم فرنگسنگ شبر لریک برینه .  
آنک آدی اولادی فریخیمز ، آنک آدی اولادی آوغوشنیا .  
مین آرم اولادی مویا . نه اولادی که دنالی ایجتیلمه یز  
گورک یوزله هرمن بر یاخشن اولدیم و آتلم آتلم می قو

خا کیشیه ویریک ایسینده بر سوز دایمنه اقیاریم ار  
لادی . ای مین قاره بجم . نه اولادی که مایلا لارجه یازیلان  
کشانلاردان ایسکی بیجلیک اوخوش اولدیم و بیلدیم ککه  
دلیابه لهن اوزی گلیشیک .  
ای مین قاره بجم . نوری دره . ترک قزی اولدیم . ار  
لندن . سوزا یزیم جملک دیب یوزانی اولاجا ایسه ، اما جفا یه  
ککه ایسینده اولندن سورا جته گیوب گورمگم که ایله حاله  
ایستورم گیم . هایلله ایستورم اوتورم . هرزان و هر مسوق  
دولی در کچیل کولج مشوهی و کسر لایر ایله . پشلی خا  
جیلار ایله . و جریلی و قری جادریل آرواقلر ایله .  
ای مین قاره بجم

لاغلاش \*



### اصلاح

هر جوره خلوت کایلیق سینه اولدور . حی خلوت  
ایشلرک اوستی آچیلان زمان ایسه ایس ساتوب پالاسان  
سینه اوخوشلیم یوزور . ملا یزیم دلدان سارک احوالاتی  
ککسی . جوق اوجوز قینه . یارمارقا و قنی . پشلی اوز  
چاوقده و محسرمه سینه نلهری . مینه پشلی غیری  
قینه ۳ . ملاط بر جنت حوراب . ملاط بر که قد .  
آدریس : نخبوان قانی

### نظم

ملا یلیمر سکا لاله یازوم یازیموم  
آدم یلیمر اله خالعه یازوم یازیموم  
گلدی ماه محرم جله شیه خاس عام  
دوشوبدیلر یوقرک حنیر کبیر نسام  
ساخته یالار ماسم پادته تشنه کلام  
آکری انزوروب جاسه یازوم یازیموم  
دهرجی دکالاری تازمن دوشوب ایته  
آنجاق زلیز قاراق اولار اوزوب ییشه  
یوزومدن دخی سن دوشه کرک توشینه  
لئوت خالص ایله فد ایندهر ار ایته  
توزیه ساخلا اوا کله یازوم یازیموم  
تکیه و مسجدلرک آیدنی ایلیک تری  
سلسله چنابلاری سر اجام اییز اوزی  
دوشتمن آریلور یله ملسده سوزی  
خاقونه یوزدیجر دهلکجه بسو سوزی  
کیموروی بورخنتی دهبه یازوم یازیموم  
اجالک چاقق آریور بر بیجه عالم لیا



حکم ايهيڻ من سيزه  
تپشرون سبز هائي به  
پارمانون پرکسي باشن  
ينه البته خستنه  
عامه، يازوم يازيوم

جوابنامه ملالار  
ديويولي اجالنيڪه  
يوخه ييزده او قدرت  
جساعت آتمانه  
گرگ باڪو بترقيه  
شاهه، يازوم يازيوم

بو مطليه مستير  
حاکم خستنه  
ديويولي گسر ايله  
کله يوروستا هائي  
پليامردن هرکي نيوب  
جله، يازوم يازيوم

بو مغلبي کتاف ايڻ  
ديني ملت فکر ايڻ  
ايشنيڪان بو سوزي  
ديوب وا شريفانه  
بوده بو جور پشوب  
کاهه، يازوم يازيوم

صلاح آيينه دوربو  
لسکه ايده اولاره  
عالمه قننه سالوب  
تا سلا مخلوقني زير دلمه،  
يازوم يازيوم  
بمدالتحرير:

ايڻک قولن داڻان بائن  
هچ گورمون پرييه دلتي؟  
»مهرچايه«

### سجده

(زاتالهيڻده)

— حاجي، بڻيم اولشالارگ منفته سبزه يير شي وديرون!  
حاجي (جواب وديري) — قانان آيم، مايا قانوي غود ييري  
روبي آرابايي : آئين اوروي مله، آئين اوروي مزه خوان،  
آئين اوروي ايشنوله، بولشه شانتي باقائي يوخ آرابايي ...

### تسلر

عشق آياده ازبون منتقال بر محرم آغا اولشاق اولي  
آلاره نسي ديوب ديويوش که بو زمانهک اولشالارنيڪ  
نابالمنن ايد اولداري جوخ مستلدر،  
سکرانه قربان، سکرانه!  
سکرانه

علاقن  
حلمي مون قارداشلاره معلوم ايديريک که (شبه)ده  
شبه (شبه) نسايرنيکسي بنا ايڻشنيک اورده جور بچور  
اولشاق ايهيون جوخ گوزل دولتي اولشالار حاشره  
لاويده، ويو فايکاڊه اولشالاردان-وساهل و باقائي  
کشيپارده واردر، بولار حارت، شمس، خمروما ازرق  
شاهي شبيسي اولشاقه جور جاه و تجريه اي آلدردر،  
وهر پر شرده وکنده لهور شبيسه لزاوا لارا فايکايه  
خبري وير-ولار که تيرليک ايله گولدمسره، و لجه گوزن  
بولدن قنق پر فقر عامه ايده عشق ايڻک گولدمسره که  
اورده ازرق شاهي شبيسي اروب جيتشاهي دولتم  
سون، هائي قارداشلاره، دين المن کيڻدي، باخيون  
پر ياره لانجه آکلمين سوزلرته، ييزم دمايزن روئي،  
ششوقي، قوئي شبيسه کنورسک و آخ کويک اولشالدر،  
بولار اولسا قنق که دين المن کيڻر، بولار اولسا  
يئنه که ساير مقلد ييزن قورخانلار، بولار اولسا  
يئنه که زني ايڻيوب جيع ملاردن گير قلايرق.  
(ازرق)

### خير برکت

ايوز يمتلدي، ملت المن گيڻدي، سامانچانق لاپ باندي،  
آ کيڻي سامانچيڻدن پر نشاه قانندي اوده الزين چيڻور:  
ياکو غراد تايانليکي يله يوروبر که محرم آيڻده مستهرا کوج  
ارده گزمه-مولار، کوجه به کوجه شاه حسين واي حسين ديهيه  
گزمه-مولار، ينده ميبات اولار، آق بو اوخوجلارگ ايهويي  
پيشون، ايله اوروبوب دوروب يازديلي چقرديار که شريفتمه  
کوجهلري گزڻک بوخدي، الله اوگرزي پيشون، آي يله ملت  
پرستار، بولاره قاله لاپ اسلام ملتي المن چتاجان، قوون،  
قوون، يالچه اولشالاري ايتقوله اوخوبوب هر شي اوز مولوب  
يهيدچار: نه ايلنيکه کوجه به کوجه مستهل گزمه-مولار  
لکه آتريزيم فليظ قوروسون ديچکهر باش چايانده شريفتمه يو  
خدي، يس بولان گورولور که آقا بايلاريز احق اولوبلار  
آق اولاره رحمت ايلسون ايله خير برکت اولارلار گيڻدي.  
»مردمه«

### کيچن ايل

١٩٩٠مى ايل جوخ غريبه ايل ايشت! واقعا برو ايڻک مد  
کنده يوروك ايتار باش وروبو.  
قوي، من يار يس ساڻ، سده اولشاق آي:  
(١) شبيده، و عشق آيڻده، يوزاخ آتريسي اولشالاره جوخ  
آديت اياوبوب و سيدهريزه دعاهنيڪ سرکندن حسيدي يالچه  
اولشالار فزق اوبوب نالانلوب جته اپراول ايلوبلار.  
(٢) کيچن ايڻک عرضده جوخ آدم وقتا ايهوب، الله هائيپنه

رحمت ايلسون! على الخنوس قلبي و عشق آيڻده غير ابراره  
جديت خيزيه غفورنيڪ عشقونك بورجبالرنيده الله رحمت  
ايلسون.

(٣) کيچن ايل خيزه شيرلندن سر قند، هه که قارداشلار  
دورت بيايون دعا گوزوبوب نوباره ساتوبلار و گه سر قنده  
ايرائيل لارگ مدرسه سنيڪ نظامه سي ايتوب و بيچاره معلم يئير  
که لجه شالرد قبول ايلسون، هه کيڻان سر قنده مسلمين  
قراقت خانلنيڪ قايوسي ايلسون اون يدي ساعت باغلي قايير.

(٤) کيچن ايل زانقال اوڤروشك هه کيڻده ايڪي شيخ  
و اوڤوز سولي پيدا اولوب، چار شهرانه اوڤوز قمار خانه  
آئيس اولوب و علي آيڻده کيڻده بر سلمان کيڻي باغلاوب  
و محال قاضي ايڻک هملري ايله اوڤروشك ييش يرلنده جديت  
خيزيه، اوچ يرلنده سيولير شبيسه سي ٣١٧ يرده اسول  
عشق مکلتي بنا اولولدي.

(٥) کيچن ايل مکتب شاگردلره جوخ يوروك اعاله ويريوب،  
مکلا اعاله وهروب پاريدم ايڻن ذات شريفلار آدلاري:

ولاديقاقاره . . . . . شهدي قوجه  
عشق آيڻده . . . . . عمر خوجه  
دريده . . . . . حاجي بابا و جيع قزمزي منتالار  
ياکو اقص اگيگت ميرزا زنگل و ير آخالوري اوچيڻل  
ايچري شهده . . . . . نومي زباد  
گنه عشق آيڻده حسين زاله، توليوي، ملا فرماخ و فانيانبا  
مروده . . . . . عراق يانلق دوستي پر چوليک  
پتروسويده محرم دريندلو آتلق اور ديمسي کيچل يري

(٦) کيچن ايل حڪومت ديوانخالارده اسحاق ٥٣٥٣ ندر  
آدام يالاندن آند ايجوب و کيچن ايل اڳتر اوشت تمشقل  
اولميشدن قاناز ميهلرله اسحاق آني يوزاتر سويدهت چيشتيه  
(٧) قانازله هر ملرندن بو وقته کيڻي ٣٧٩٢ نر جوپير  
بولرون هر يريسي کازه اريڻک ايويله آکسي ايلوريلده نحصيل  
اينديکيري علمله دارلر جوق قينلي کتايچار، رسالدر، رومالار  
و تورالار آيڻديار، ملا بو جملهدن اولارو: ٧٥٩٨٢ عدد  
زوملن باغي: ١١٣٢٦ عدد چارق باغي: ١٢٠٧٢ عدد مير عايد  
کيچن باورگ ايشاسان بو وقته کيڻي محرم دلاکريزون  
مارک اولسونچايڻدن اول آخر ٣١٩٩٧٢ کيچيال عنه گولوت.

(٨) کيچن ايل سامان مارقلي لغابت ترقي اياوب و داشکنده  
قار، چار اولوش ٧٦٥ مسجدهن عيبارت هدايان بو سام  
ساجترانه گنايي اون ايلسي مين جلدن ازرق پر آيک منفته  
برجه سر قنده و برجه، داشکنده ساتلوب، آند اولون باغ  
شاهده کيڻه مرته خواڻک کيچن ايل مکن گنندن سورا سينه  
يرديني اويسيه که بو يانزالاره حلاق بوخدر.

ادا کيچن ايل حسيدي بيم خالار و شفا خالار اچايوبوبو  
يوده سدانهچقنک برکتهلدر.

» ددلي «

### مطبوعات

حقيقت: آيريڪ - «عالمانو مدير افندي حنرالري» (يويوک  
يازي ايله).

ملا لصرالدين  
جيب که مشوکلوه سوزي ياده دوشمشا..

منا: «مغالبيلار اوز ايتارلوي جوق گوزل پليسور، ييزم  
مغالبه مزه، احتياچار يوقدر».

محمد ابن افندي زاده.  
ملا لصرالدين

هه باغلي بيورور : اولارگ دودي يزمي قاندي؟  
گيڻه: «بو خصوصه حنرمان بخت و مثال اولمندن خالي  
قالبهچتبه»

ملا لصرالدين  
قالا غزيريم، قاله، ييزم مطبوعات ميدالي ياکولک فويينا  
قندنده گيڻيوت: ايستي - «عالموان بخت و مقاله اول، ايستي  
اسک - «سب روان نگر مثال» (١) اول.

گيڻه: «محدث شريفده کي (ايهاللي الفتو في دن الله) جمله  
سه اعتبار ايدوب اقلق ايديسکر»

ملا لصرالدين  
به ظالم اوغلي، له ياخش عريبه ييلر. ماشانه، ماشانه!

وقت: قازان اوڤوزي زيسنواسي روسلرگ عومي اوخوسا  
لااره قزار وهرش، و مسلمانلار ايجولمه بلان قريبي اويرا  
وايه کاتيرش.»

ملا لصرالدين  
قازان کيڻي يوزده دوساي مسلمان اولان سر شهيد کي  
دارالفنون و غيمايلاره ايهيڻده قصدر برجه مسلمان لاسيه  
قويان قازان شينجري عاردارلر که کاسر روسلار اوز پشلا  
ريته مسلمان بالاراي اوزخاتق ايتارلار.

### ايکي تيغراف

بو گون ادرمه ايڪي اديتلي ليايلرلي گيڻوي: پيري  
مايرندن، پيريده تيريزدن، طهران کان کيغراف حبر وديري  
که شهرانه قرار قوئيولوب: يير ايله قدر ملت وکيللري يري  
ييري ايله يارتيا يارلق ايلسونلر، و ايبسکي ايڻدن ملت  
ايتاريله ياخوللر.

تيريزده خبر وديريلر که نالسيهالمهک کلسي گزيته  
عياک وروالندن سورا بولار امن آتلمشرو و معارف ترقي ديمر.

(٥) «جلال الله قلبي مرفيڻ سوا اومه قوئيهوضمن  
»شلاله اولوب.

مدير و باش محرر: جليل محمد قلي زاده.





# بشمجی ایل

## تازه ایل ایچون ابونه لدفتریمز آچیقدر

اداره و قائلور  
تقیس! داویدوف کوجمسی لمره ۲۴  
**Тифлис, Давидовская ул. № 24.**  
редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДИНЪ“  
تقیرام ایچون آدریس: تقیس، ملا نصرالدین.  
Тифляктъ „Молла-Насреддинъ“  
اعلان قیستی  
قیاق حیفته بیطلق ایله بر سطره، آیق، دال حیفته لایک.  
آدریس ده گشت حتی ۳ داله پدی تیک تک ماره قدر.



تازه ایل ایچون آبرونه قیستی.  
قائلورده و روسیه: ۱۲ آیلنی ۵ - ملات  
۶ آیلنی ۳ - ملات  
۳ آیلنی ۱ - ملات.  
ایچنی ملک کورد: ۱۲ آیلنی ۶ - ملات  
۶ آیلنی ۴ - ملات  
سختی اداره مزده، آیق، اوزگه شهر لره ۱۲ آیق

۱۸ محرم ۱۳۳۸ هجته در دفته چیخان تورک جموعه سی در ۱۷ یانوار ۱۹۱۰



## „Т-во ПРОВОДНИКЪ“

بروردنیق  
شرکی  
ریفا شهرده



ВЪ  
Р И -  
Г ВЪ

### کارخانلر:

ریزین لیش پارچالار سو کیچیرتین پائلارلار  
«اسیست» و «القاز» دن قائلیش مالار  
«لینه لواده» بر رلکی، «گولدی» و  
پروقا ایله آرالاسلار  
ریزینلن، ییتقان و غیره قولار  
ریزینا پولولاری،  
ریزینا دارخالاری،  
حوا ایله دولی، و غیر جور آتقایل شینلری:  
«لیتروست» لار،  
ساخته دیلر («گون» لار).

کیچه ریزینلن ایاق قائلاری -  
آرابا و پولویسده شینلری و صهارلی،  
ریزینلن ماشینا آتکلری،  
ایلیکتریک ماشیناسی آتکلری،  
«لیبولیت» و پولویز دن قایلریش شیلر،  
تولوغرافیا آتکلری،  
ریزین اویولمالاری (لیفوشتا) و غلالتیرینی شیلر،  
جراح و حکیم چیلرلی،  
ایلیکتریق قوسمبلی کنار ایین و کیچیرن آتکلر.

### زاقافمازیاده فابریقا آمباریا


تقیس «ملالاق» کوجمسه، لمره ۴،  
Тифлис, Соломаковская ул. №4.

# МОЛЛА-НАСРЕДИНЪ

КОНТОРА И РЕДАКЦИЯ  
журнала „Молла-Насреддинъ“  
Тифлис  
Давидовская ул. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ  
ПОЛТИКО-САТИРИЧЕСКИЙ И ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ  
ЖУРНАЛЪ.

ЦЕНА на ГОДЪ  
Съ доставкой на домъ 5 руб.  
За границу 7 руб.  
ЦЕНА за ОУБЛЮЧЕНІЕ:  
За нѣто замѣнено строчка  
печатя переде текста 10 коп.  
Бумага 7 коп.




Полтавский завод № 2  
Сингера  
Сингера  
Сингера

بر ماله تک مهلت ایله ویرایور بر ماله تک

ال ماشینلاری - ۲۵ مانتقلن باشلاش  
روسیهده محض اوز ماغازالار مزده ساتیلیر.  
قیسده اوج مخصوص شیه وار:  
۱) غلالویستی کوجده، برهالونک اولده، سردار عمارتی تک قیاقنده،  
۲) واتزال کوجمنده، اینتیپیسالک اولده،  
۳) آولارده، قاقیشلی کوجده، حسن جلالونک اولده

کوکوت طرفندن تصدیق  
ارلتش ماغازین لوجوسی



Полтавский завод № 2  
Сингера  
Сингера  
Сингера

## اعلان

### ابونه قبول اولونور

ملاتیرالدین ژورنالنه ابونه قبول اولونور:  
تقیسده، داویدوفستی کوجده لمره ۲۴، قائلور مزده،  
و وارالسوقستی کوجده سلمان بازارده جباب محمد  
زاده تک کتاب ماغازه مسله  
پاکوده  
غوبیرلنی کوجده اسلامیه مهالخالده اسفاله  
آخولدونک قائلورمانده.  
غیر شهرلرده ژورنال ساتیلرالاریمز اوله قبول  
اینگه وکیلدرلر.  
اداره مزه هر برده کاغذ یازلارلاردن قرق اولولور که  
کاغذلارینده آبوله لومرارینی نشان ویرسولور.

## ترجمان

سیاسی، ادبی، اقیصادی، ملی غرته.  
۱۹۱۰ جی سالک «ترجمان» غرته سالک مشتتری دفتر  
آچیلشدر.  
«ترجمان» کده سالک بلی ۴ روپلده، آلی آیلق ۲، اوج  
آیلق ۱ روپلده،  
ملار، اوچیئل و مؤذن آقیبارله سالک بدل ۳ روپلده.  
غرته سالک - ملتچیک و بو سورته قرق و تاملی،  
مراحت - باشمجرای، ردهاقیا - اداره «ترجمان»  
Г. Вахичеван, редакция „Терджиманъ“.  
ناشر و ممرر اسماعیل عیبرلنیکی.

تلیس ده



معلم داداش؛ اوردان بر سینهن کتابی ویر؛ مکتب اوشاقلارنه تلیم ویره جم.



ایراندده اسلامیه مکتبده.  
Русско-татарское училище из гор. Эрзуран.

روستوم

قوللویجی ساخلانساقدده اولار؛ هر شیده قاعت لازمدر.  
Можно обойтись и без сторожа.

### وقت

اورلیبورغه هقلده ۳ مرتبه حیضان ادبی و سیاسی ترکیه غرهدر.  
آدریس: Редакция газеты "НАКЪ", Юрабургъ.  
غزتهلك بهاسی:  
یللق ۵ سات، آلتی آیلق ۲ سات ۶۰ قك، اوج آیلق ۱ سات  
۳۵ قك، یسر آیلق ۳۵ قك.

### شورا

اورلیبورغه اون بش گولده بر دغه چشان ادبی، قی و سیاسی مجموعهدر.  
ماروسری ۳۲ سینهدن عبارتدر. ییلی آجیق ادبی تورگدر.  
مشوره لك یازیبیلاری: روسیهك زمانهدن خیردر الا  
مشهور و عالی علمری و عارفلیر.  
مشوره اسلام عالمده چیشان الا برلسی حر و فلاملی  
مجموعه لرلدر.

ایلك قیستی: ۵ سات،  
آلتی آیلق: ۲ سات ۶۰ قك،  
اوج آیلق: ۱ سات ۳۵ قك.  
آدریس:

Г. Юрабургъ, редакция «ШУРО»

### بیان الحق

کلیسی سه دولم ایتماکده اولان  
سیاسی، اقتصادی، ادبی و علمی  
غزتهلیسه 1910لی ایل ایچون  
مشری دفتری آچیلدی.  
مشهور محررمزدن عبدالرشید انندی ایرامیم جانیلریك  
یاپولیا و قاتلعه سیاحتلی ۱۹۰۹لی ییل ایلمده یازلی  
۱۹۱۰لی ییلده همدونستالنه سیاحتی واکدن سوک استانبولنه  
وغرستانه سیاحتلی یازلاچقدر. همدونستالده قی مسلمان  
فرده شرمزك احوالی ووسیلی مسالملی ایچون بوکولگه  
قدر بیک آجیق سلوم توکل ایدی. بئله علیه بزوسدن  
سوگ، رشید انندی ایرامیم جانیلری واستفیله همدونستان  
مسلملری حقلده بیک آجیق وطوغری صلوات بیرمکیز  
غزتهزده مرشیدانقدین باشقهنده جهالک هر اولکسندن دانی  
سورنده مقاله یازوب طوروی باخشسی قلم و فکسر  
ساحلری بارلی اوزغیلریمزك کوبدن معلومیدر.  
مشری حقی: جت فیکره بریللی، قلموب؛ آلتی آیللی  
۲-۵۰۰ن؛ اوج آیللی-۱ سوم 80ن؛ برآیللی-55ن.  
ملا هم اورنده قی مسلمل اوچون بریللی ۳ سوم.  
آلتی آیللی — ۲ سوم.  
اوج آیللی — ۱ سوم.

### آنا دلیکی

اولسی ایل ایچون دنیا و قرائت کتابی  
پارالار:  
ایران مکتبی سلملری  
قیستی: ۲۵ قك، جلدی ۳۰ قك  
آدریس: ایرانده، روسیه لائوسنی اشقولا، تلیسده،  
ملا اسرائیلین ادارسی و قاتقزده اولان جیمع کتابیجی  
دکئلارینده ساتلور.



روس دیلمده تازه  
کتاب  
محمد علی شاه  
پازان: آرتیلت،  
ایرانک ایندیکی حالی  
سایلیر: قیلیده هغو  
تلیسده کتبخانه  
و آیشاندروبولده  
«شیراق» مطبعه سنده.  
قیمتی یوجنا خرخی  
ایله هر ملاتدر.



امامت  
روس دیلمده تازه  
کتاب  
«مشری، شیعی،  
علی الهی، یابی»  
پازان: آرتیلت  
ایرانده اولان مذهب  
ار خصوصه قیلمیلر.  
قیمتی بر سات